

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»
Кафедра індоєвропейських мов

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали другої міжнародної науково-практичної конференції
Рівне, 24 лютого 2017 року

*Присвячується 25-річчю факультету іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*



Рівне
2017

ББК 81.0

С 91

УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоевропейських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

Воробйова Людмила Михайлівна – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 24 лютого 2017 року, Рівне. – 341, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 23.02.2017 р.).

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

- національного університету ім. Івана Огієнка. Сер. : Педагогічна. – 2013. – Вип. 19. – С. 18-21.
3. Зубарева М. А. Роль візуального мислення в освітньому процесі на сучасному етапі / М. А. Зубарева // Проблеми безпеки російського суспільства: Научно-практичний журнал. – Смоленськ ООО «ТМ Диджитал», 2013. № 2/3. – С.131-142.
 4. Лаврентьев Г.В. Інноваційні освітні технології в професійній підготовці фахівців / Г.В.Лаврентьев, Н.Б.Лаврентьева, Н.А. Неудахіна. – М: Педагогіка, 2004. – С. 14-17.
 5. Лозинська А.М. Фреймовий спосіб структуризації змісту модульної програми навчання фізиці /А.М. Лозинська // Известия Уральського державного університету. – 2009. – № 3(67). – С. 176-184.
 6. Манько Н.Н. Когнітивна візуалізація дидактичних об'єктів в активізації навчальної діяльності /Н.Н. Манько // Известия алтайського державного університету. Серія: Педагогіка і психологія. – № 2. – 2009. – С. 22-28.
 7. Петров А.В. Розвиваюче навчання. Основні питання теорії і практики / А.В. Петров. – Челябінськ: Факел, 1997. – С. 18.
 8. Ткаченко Е.В. Дидактичний дизайн – інструментальний підхід /Е.В. Ткаченко, Н.Н. Манько, В.Э. Штейнберг // Освіта і наука : Известия Уральського науково - освітнього центру РАО. – 2006. – №1 (37). – С. 27-31.

УДК 372.881.111:22(045)

*В.М. Трофімчук
м. Рівне*

ЗАСТОСУВАННЯ МЕТОДУ НАВЧАЛЬНИХ СТАНЦІЙ У ВИКЛАДАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ВНЗ

Гуманізація відносин студента та викладача, демократизація всієї педагогічної діяльності є головними складовими освітнього простору сьогодення. У зв'язку з цим дедалі частіше виникає необхідність використання в практиці навчання та виховання особистісно-орієнтованого підходу. Саме такий підхід дає можливість розкрити справжні пізнавальні можливості кожного студента і зробити навчальний процес більш різноманітним, цікавим, комфортним, що підвищує ефективність навчання і

задоволеність викладача своєю власною працею. Особистісно-орієнтоване навчання допомагає педагогові активізувати можливості кожного студента, створити такий психолого-педагогічний простір, який дозволяє підвищити успішність навчання обдарованих студентів, побудувати індивідуальну траєкторію розвитку для менш активних студентів, допомогти їм адаптуватися до навчального процесу у вищій школі [4, 19].

Сучасна педагогіка має велике розмаїття інтерактивних особистісно орієнтованих технологій та методів навчання іноземній мові, серед яких можна виділити наступні: ділові та рольові ігри; дискусія, диспут; дебати; кейс-метод; метод проектів; мозковий штурм; портфоліо; метод роботи в малих групах; круглі столи; телеконференції; проведення форумів; комп'ютерні симуляції; презентації на основі сучасних мультимедійних засобів тощо.

Серед інноваційних педагогічних технологій на особливу увагу заслуговує метод навчальних станцій. Цей метод відповідає головним принципам особистісно орієнтованого-навчання, а його зорієнтованість на самостійну роботу студента корелює із принципом безперервності освіти.

Метод навчальних станцій, як форма інтерактивного навчання, бере свій початок у 1952 році, коли англійці Морган та Адамсон вперше використали його на уроках фізкультури. Поняття навчальних станцій було введено в методику навчання іноземних мов Г. Фауст-Зіль у 1989 році [2, 94].

Особливості застосування методу навчальних станцій висвітлено, передусім, у працях німецьких методистів: Р. Бауер [5], В. Кленк [8], Г. Фауст-Зіль [6], І. Хегеле [7], та розглянуто українськими науковцями: Т. Горпініч [1], Ю.М. Кажан [2], О.А. Марунько [3].

Метод навчальних станцій або станційного навчання (нім. Stationenlernen, Lernen an Stationen) особливо ефективний при підготовці та проведенні занять на закріплення пройденого матеріалу та для контролю засвоєння нової теми. При проведенні занять за методом станційного

навчання слід виділяти три етапи: 1) планування; 2) реалізації; 3) рефлексії [6, 23].

Етап планування найбільш тривалий і трудомісткий для викладача, оскільки вимагає від нього багато сил і часу. На етапі планування викладач вибирає навчальну тему, яка повинна відповідати робочій програмі, визначає цілі заняття. Педагог продумує, скільки станцій слід включити в заняття. Їх кількість залежить від складності, обсягу завдань і часу на їх виконання: чим складнішим є завдання, тим більше часу потрібно на його виконання, тим менше станцій повинно бути заплановано [1, 48].

Навчальна станція – це певне місце в навчальному кабінеті (зазвичай це окремий стіл, на якому встановлений вказівник із номером і назвою станції), де студент може виконати завдання конкретної станції. Найвдалішим можна вважати варіант, коли розмір кабінету дозволяє розставити столи так, щоб студенти, переходячи від столу до столу, тобто від станції до станції, могли б виконувати завдання, перебуваючи на цій станції [2, 94], але тоді у кожного столу повинні бути передбачені в достатній кількості місця, олівці, ручки, папір, технічні засоби та інше обладнання, необхідне для виконання завдання на цій станції. Стіл викладача повинен бути розташований так, щоб усі студенти перебували в полі його зору.

Оскільки на практиці в межах звичайного заняття можливості такої організації заняття досить обмежені, можна розставити таблички з номерами і назвами станцій на одному або двох столах, розташувавши їх в передній частині аудиторії біля дошки. У такому випадку студенти будуть підходити до станції, брати картку із завданням цієї станції і виконувати його на своєму місці. Варто попередити студентів, що вони не можуть розпочати виконання завдання наступної станції, не виконавши завдання попередньої [1, 48].

Додатково зорганізується станція релаксації, завдання якої студент може виконати без особливих зусиль, а отриманий результат підвищить мотивацію до виконання інших завдань і змусить повірити у власні сили. Станція релаксації може взагалі не містити завдання, за виконання якого

студент отримає бали. За виконання завдання студент може отримати маленьку винагороду, наприклад, розгадавши закодоване слово, яке означає назву призу, він отримує його [2, 94].

Важливий момент на етапі планування – це розробка супровідного листа або маршрутної карти. Маршрутна карта – це лист з номерами і назвами станцій, полями для відповідей на кожній станції. У цей аркуш студенти вписують свої відповіді, наклеюють в потрібному порядку розрізані на окремі фрагменти тексти або виконують творчі завдання, які вказані на станціях. У цій же маршрутній карті виставляються бали при самоконтролі студентів після завершення маршруту. У правому нижньому кутку маршрутної карти студенти пишуть суму балів, отриманих на всіх станціях, а потім за розробленою викладачем шкалою переводять суму балів в оцінку [1, 48].

Велику увагу треба приділити підготовці дидактичного матеріалу, який повинен бути цікавим і посильним для виконання за відведений час. Завдання на станціях можуть бути найрізноманітнішими і охоплювати весь пройдений матеріал за темою. У процесі підготовки до заняття викладачеві обов'язково слід скласти список відповідей (ключів) до завдань на станціях, який необхідний для самоконтролю студентів. Список відповідей видається тільки тоді, коли студенти завершать проходження усіх станцій. Ключі можуть бути продемонстровані на інтерактивній дошці для всієї групи. При перевірці робіт можна організувати взаємоконтроль.

Етап реалізації – це безпосередньо заняття, в ході якого студенти, переходячи від станції до станції, виконують завдання. Студентам можна запропонувати виконувати завдання самостійно чи працювати в парах або в малих групах. Якщо вони вирішують працювати групою (2-3 людини), то отримують одну маршрутну карту на групу, а якщо студент йде по станціях індивідуально, то кожен отримує окрему карту. Порядок проходження від станції до станції студенти вибирають самі. Їх обмежує лише час, відведений викладачем для проходження станцій. Причому час на виконання завдання на

кожній станції є необмеженим [3, 202]. Викладач тільки повідомляє студентам, скільки часу відводиться на виконання завдань всіх станцій загалом. Користуючись годинником студенти самі вибирають потрібний темп роботи.

Англійська, як і будь-яка інша мова, – це засіб спілкування. У зв'язку з цим викладач повинен передбачити станцію, на якій студенти повинні проявити свої навички професійного мовлення, наприклад, скласти діалог з одногрупником або висловитися на задану тему. У такому випадку викладач знаходиться на цій станції як слухач. Студенти після підготовки діалогу або усної презентації проговорюють підготовлене завдання перед викладачем. Також у заняття можна включити станцію, на якій сам викладач є партнером студента, його співрозмовником. Саме на цій станції викладач має можливість попрацювати індивідуально зі студентом або малою групою, виявити мовний рівень цих студентів, проаналізувати їх помилки, провести корекцію помилок, на цій станції викладач сам виставляє в маршрутну карту бали, отримані студентами при співбесіді.

Етап реалізації може тривати ціле заняття або його частину. Це залежить від кількості станцій і складності завдань, запропонованих викладачем. Якщо етап реалізації займає частину заняття, то наступний етап рефлексії проводиться на цьому ж занятті. Якщо етап реалізації охоплює все заняття, то етап рефлексії проводитиметься на наступному. Якщо на станціях були завдання творчого характеру, то перевірка цих завдань та їх оцінка виконується самим викладачем, а етап рефлексії проводиться на наступному занятті, оскільки викладачеві потрібен час для перевірки творчих письмових робіт студентів та їх аналізу [1, 48-49].

Етап рефлексії передбачає самоконтроль (взаємоконтроль) та самооцінку. Роль викладача зводиться, по-перше, до того, щоб проаналізувати типові помилки студентів і провести корекційну роботу, та, по-друге, організувати обговорення процесу виконання завдань. Студентів

варто спонукати до роздумів над тим, яку мету мала вправа, які способи та прийоми вони використовували для досягнення мети [2, 94].

Отже, метод навчальних станцій поєднує в собі активне, самостійне та диференційоване навчання. Робота по станціях дозволяє створити активну творчу атмосферу на занятті, сприяє формуванню та вдосконаленню мовних навичок та мовленнєвих вмінь, підвищує мотивацію до вивчення англійської мови. При використанні даного методу студенти вчаться самостійно планувати свій час, отримують навички самооцінки, аналізу власного навчального успіху, планування та проведення етапів роботи. Робота по станціях дозволяє здійснювати диференціацію навчання згідно інтересів студентів та за ступенем складності завдання.

Перспективним вважаємо детальне дослідження інших інтерактивних, особистісно-орієнтованих методів для навчання англійській мови.

ЛІТЕРАТУРА

1. Горпініч Т. Використання методу навчальних станцій для реалізації особистісно орієнтованого навчання іноземної мови у вищій школі / Т. Горпініч // Молодь і ринок. – №5 (124). – 2015. – С. 46–50.
2. Кажан Ю. М. Метод навчальних станцій як один з ефективних методів інтерактивного навчання німецької мови студентів-майбутніх учителів / Ю. М. Кажан // Вісник Житомирського державного університету. – 2014. – Вип. 1 (73) – Педагогічні науки. – С. 93–97.
3. Марунько О. А. Використання методу навчання по станціях на заняттях з німецької мови / О. А. Марунько // Наукові записки Національного університету “Острозька академія”. Серія: Філологічна. – 2013. – Вип. 33. – С. 201–203.
4. Якиманская И. С. Личностно-ориентированное обучение в современной школе / И. С. Якиманская. – М. : Наука, 1996. – 95 с.
5. Bauer R. Lernen an Stationen. Neue Möglichkeiten schülerbezogenen und handlungsorientierten Lernens / R. Bauer // Pädagogik. – 1998. – №7/8. – S. 25–27.

6. Faust-Siel G. Lernen an Stationen / G.Faust-Siel // Grundschule. – 1989. – №3. – S. 22–25.
7. Hegele I. Stationenarbeit – ein Weg zum offenen Unterricht / I. Hegele // Praxis Schule 5–10. – 1998. – №5. – 69 S.
8. Klenck W. ‘‘Dann stationiert man schön!’’ – Neun Fragen mit Anmerkungen Lerntheke / W. Klenck // Lernwelten. – 2001. – №1. – S. 3–7.

*I.С. Турченко
Кременчук*

ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ «TEAM TEACHING» ДЛЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ

Невідповідність реального стану освіти в Україні сучасним потребам суспільства ХХІ століття наштовхнув уряд України розробити програму поступового системного реформування всіх складових системи середньої освіти. Впровадження Нової української школи заплановано на 2018 рік, для якої буде створено нові Державні стандарти: спочатку для початкової, а потім для базової та старшої шкіл [3, с. 30]. Для поліпшення умов навчання тим дітям, які зараз навчаються в школі, за новим Державним стандартом в 2016 році були оновлені програми початкової школи. Модернізація системи освіти передбачає суттєві зміни в підготовці вчителів початкової школи, в тому числі і вчителів англійської мови, адже проблема підвищення рівня володіння англійською мовою громадянами нашої країни стає щодня актуальнішою завдяки активним діям уряду у напрямку Європи та світу в цілому. Логічною та ефективною на сучасному етапі є підготовка майбутніх вчителів, які вже за три роки будуть працювати в оновленій школі.

Необхідні професійні компетентності у навчанні дітей початкової школи іноземній мові у студентів педагогічних коледжів повинні формуватися під час вивчення «Методики навчання англійської мови» (далі «Методика»). Програма «Методики» [2] зазнала суттєвих змін в рамках спільного проекту Міністерства освіти та науки України та Британської Ради в Україні у 2016

ЗМІСТ

**СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ
КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ*****Замашна С. М., Верьовкіна О. Є.***

Бінарний аналіз поведінки американців і британців

(на матеріалі робіт Б. Брайсона) 7

Лялька О. І., Воробйова І. А.

Вираження концепту «страх» у романі Томаса Гарріса «Hannibal Rising» 11

Самборская И. Н.

Фразеологичность семантики как проявление индивидуального

в значении языкового знака 21

**СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ
ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ*****Бєлова С. А.***

Концепція комплексного навчання у практиці Бременських

експериментальних шкіл початку ХХ століття 26

Бігунов Д. О.

До проблеми визначення терміну «комунікативна невдача» 34

Бігунова С. А., Зубілевич М. І.

Семантична характеристика словотворчої бази антропонімів..... 37

Богачик М. С.

Формування та стилістичні особливості комп'ютерного сленгу

в англійській мові 42

Василькевич С. С.

Неологізми у мові політичної комунікації 45

Вовчук Н. И.

Единичные способы окказионального словообразования в русской поэзии

конца ХХ века..... 54

Воробйова Л. М., Наумюк В. М.

Епіграф як інтертекст (на матеріалі новелістики Е.А. По) 59

Dzhava I.

Das Dämonische. Benjamins Aufsatz zu Goethes Wahlverwandtschaften..... 66

Івашкевич Е. Е. Психологічний зміст перекладацьких рішень.....	69
Карашевич А. В. Фразові дієслова як феномен англійської мови	80
Касаткіна-Кубишкіна О. В. Особливості використання лайливої лексики у ЗМІ (на матеріалах англомовних видань).....	85
Кірея А. І. Функціонально-стилістичні особливості антропонімів роману Дж.Р.Р. Толкіна «Гобіт, або Туди і Звідти».....	89
Левчук П. Г. Порівняльний аналіз удосконаленої пропозиції стандарту УМІ з сертифікаційними екзаменами польської мови як іноземної та елементами стандартів інших мов.....	99
Мандзюк Б. Р. Лінгвістичні засоби вираження соціального статусу (на матеріалі фільмів «My Fair Lady» та «Titanic»)	112
Панькова Т. В. До питання про квеситивний мовленнєвий акт	117
Приходько В. Б. Інтертекстуальність як діалог оригіналу та перекладу	120
Сербіна Т. Г. Парцеляція як один із експресивних синтаксичних засобів мови газет.....	122
Сологуб А. М. До питання про поняття «стереотип»	128
Стешина А. І. Реклама як особливий вид креолізованого тексту.....	132
Фрідріх А. В. Лінгвокогнітивні аспекти американського політичного сленгу	138
Шостак О. О. Риторика як літературознавча методологія.....	147

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Бойко Н. Г. Впровадження особистісно орієнтованого підходу у навчанні іноземної мови.....	154
--	-----

Боровець О. В. Формування комунікативної компетентності молодшого школяра у процесі вивчення предметів освітньої галузі «Мови і літератури»	164
Гронь Л. В., Саврас Л. З. Формування вмінь англомовного писемного мовлення учнів старшої школи	168
Kindrat N. The problem of evaluation of lexical tasks in teaching vocabulary.....	171
Михальчук Н. О., Набочук О. Ю. Фасилітація розвитку екологічної субкультури учнів у старшому шкільному віці	176
Мороз Л. В. Зв'язок мови і культури як важливий чинник при підготовці занять з іноземної мови	199
Олександрова Г.М. Візуалізація як невід'ємний конститuant принципу наочності у навчанні іноземній мові студентів економічних спеціальностей	205
Трофімчук В. М. Застосування методу навчальних станцій у викладанні англійської мови у ВНЗ	207
Турченко І. С. Використання технології «Team teaching» для забезпечення професійної підготовки майбутніх вчителів	213
Федоришин О. П. Метод <i>case study</i> у методиці навчання іноземних мов.....	216
Kharlay O. By Learning You Will Teach, By Teaching You Will Learn: Engaging Activities For Different Learning Styles	222

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ MOVHOЇ ПІДГОТОВКИ CТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Антоненко Н. Є. Використання подкастів при викладанні англійської мови.....	223
Вєтрова І. М. Готовність до автономності у навчанні студентів-майбутніх вчителів англійської мови	227

Гронь Л. В. Європейський мовний портфель як компонент сучасного НМК з іноземної мови у вищій школі.....	233
Губаш О. П. Інноваційні методики навчання та управління навчальним процесом	237
Кочубей О. С. Особливості підготовки викладачів перекладу в мовному вузі.....	244
Мелоні Тімоті Данте Origings and Development Of EAP (English for Academic Purposes)	253
Постоленко І. С. Переваги онлайн та гібридних курсів під час вивчення англійської мови ...	268
Smirnowa M.L. Die neuen Medien und die Motivation im Fremdsprachen-unterricht	271
V. Fedoryshyna Higher education in Ontario: present	279

СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

Антюхова Н. І., Яцюрик А. О. Структура творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземної мови: психологічний аналіз та особливості розв'язання проблеми	290
Івашкевич І. В. Проблема професійної компетентності юриста та шляхи її розв'язання.....	302
Ivashkevych E.Z. Semantic Analysis of Social Intellect of the Person	314
Михальчук Н. О., Чала Ю. М. Психологічні механізми дискурсу поетичних творів Філіпа Морена Френо	322
Перішко І. В., Мамчур І. С. Відмінності лексичних одиниць специфічних для американського чи британського варіантів англійської мови	333
ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ	338